**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme

**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme

**Band:** 51 (1991)

Anhang: Comptes annuels 1991

Autor: [s.n.]

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 19.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



### Office National Suisse du Tourisme

# Bilan 1991

1. Actifs		
	Bilan au 31.12.1991 Consolidé	Bilan au 31.12.1990 Consolidé
1.1. Disponibilités		
Caisse	147 652.40	96 394.75
Chèques postaux	338 308.50	479 599.54
Banques	2 929 032.55	1 986 672.50
Divers	15 791.60	54 284.25
Total	3 430 785.05	2616951.04
1.2. Débiteurs à court terme		
Débiteurs	1 987 017.02	1 870 081.17
Cotisations impayées	1 000	28 500
Actifs transitoires	45 183.55	55 021.25
Total	2 033 200.57	1 953 602.42
1.3. Débiteurs à long terme		
Participations	4 902 487.65	4 905 485.65
Prêts	78 701.25	97 520
Dépôts	496 916.30	492 226.25
Total	5 478 105.20	5 495 231.90

### Bilan 1991

1. Actifs	Bilan au 31.12.1991 Consolidé	Bilan au 31.12.1990 Consolidé
1.4. Représentations	4 (196), 17 <u>2-3</u>	
<ul> <li>1.5. Mobilier  Mobilier et machines de bureau  Equipement informatique  Total</li> <li>1.6. Immeubles</li> <li>1.7. Constructions inachevées</li> </ul>	1 2 033 371.50 2 033 372.50 10 320 000  350 000	1 2 277 262 2 277 263 10 433 000 11 805.95 700 000
1.8. Renchérissement pour retraités  Total Actifs	23 645 463.32	23 487 854.31
		3

### Bilan 1991

2.	Passifs		
		Bilan au 31.12.1991	Bilan au 31.12.1990
		31.12.1991 Consolidé	Consolidé
2.1	. Créanciers à court terme		
	Banques	<del></del> _	
	Créanciers	5 926 340.42	6 037 957.95
	Passifs transitoires	3 199 033.50	2 435 380.80
	Total	9 125 373.92	8 473 338.75
22	. Prêts		
	Entreprise des PTT	4 000 000	4 000 000
	Banques	5 865 000	6 335 000
	Total	9 865 000	10 335 000
2.3.	. Représentations	<del></del>	-,-
4			

2. Passifs				
			Bilan au 31.12.1991 Consolidé	Bilan au 31.12.1990 Consolidé
			logistus or	
2.4. Provisions et réserves			koorat di sa	
Equipement informatique (r	matériel et logiciel)		1 283 000	1 233 000
Immeubles – Bruxelles	350 000 220		141 668.80	126 668.80
Paris	Pagare -		540 525.45	540 525.45
- Rome	250000-1000		25 225.20	6 484.80
Rénovation des locaux loue	és000.089	unishques *	729 822.55	729 822.55
Total			2 720 242	2 636 501.60
2.5. Capital			0.040.010.04	
En début d'année	1 / )		2 043 013.96	2 322 415.90
Excédent de dépenses (-)	ou de recettes (+)	1000000-	- 108 166.56	- 279 401.94
En fin d'année			1 934 847.40	2 043 013.96
Total Passifs			23 645 463.32	23 487 854.31
				5

### 3. Produits

J.	FIOGUIIS			
		Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
3.1.	Cotisations			
	Confédération suisse	31 000 000	31 000 000	27 000 000
	Chemins de fer fédéraux	820 000	830 000	750 000
	Entreprise des PTT	1 500 000	1 500 000	1 500 000
	Société suisse des hôteliers	350 000	200 000*	200 000*
	Milieux intéressés au tourisme routier	200 000	200 000	200 000
	Swissair	210000	90 000	210 000
	Associations suisses	250 000	251540	254 540
	Cantons, communes, milieux touristiques	980 000	990 699	987 349
	Total	35 310 000	35 062 239	31 101 889
	*Compensation par prise en charge au prorata des frais d'expédition			
3.2.	Contributions volontaires	14 000	12 340	13 165.–
3.3.	Produits d'exploitation			
	Intérêts actifs	401 000	790 858.33	589 196.92
	Bénéfices de change	0	167 804.54	
	Divers	306 000	317 871.95	317 377.50
	Total	707 000	1 276 534.82	906 574.42

3.	Produits			
		Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
3.4.	Recettes Communication	00000		14 1/983 90
	Etudes de marché	0	1881	7 551.70
	Relations publiques	1 567 300	496 437.60	631 295.40
	Moyens publicitaires	1 346 000	1 213 234.75	1 644 518.29
	Publicité	73 700	288 538.60	108 258.70
	Promotion des ventes	2 132 500	2 648 666.85	2 130 319.50
	Information	87 800	82 080.15	106 564.90
	Frais de réception et d'expédition	1 400 700	1 354 004.65	1 257 051.95
	Total	6 608 000	6 084 843.60	5 885 560.44
3.5.	Recettes provenant d'activités commerciales			
	Activités commerciales	1 170 000	1 325 750.80	1 177 851.33
	Contribution transitoire CFF	700 000	700 000	700 000
	Total	1 870 000	2 025 750.80	1 877 851.33
3.6.	Bénéfices immeubles	595 000	584 742.25	561 074.50
3.7.	Liquidation des provisions et des réserves			
C-1.6	Transformations (travaux) dans les locaux loués	0		miski jeki
	Dépenses des représentations en décembre	0		143 967.05
	Total	aprodust 0 mg	relegionitare—.—it	143 967.05
Total	Produits	45 104 000	45 046 450.47	40 490 081.74
3.8.	Excédent de dépenses	800 000	108 166.56	279 401.94
Total	général	45 904 000	45 154 617.03	40 769 483.68
				7

1	$\sim$ 1	17	
Δ	Charges	dexp	
т.	Charges	a chp	onanon

8

4.	Charges a exploitation			
		Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
		Douge	promotes (construction)	
4. 1.	Organes	80 000.–	78 272.90	101 666.30
1.2.	Dépenses pour le personnel			
	Traitements	17 154 000	16 557 497.20	14 980 916.13
	Charges sociales	3 934 000	4 283 719.20	3 218 438.33
	Formation et perfectionnement	220 000	204 968.25	238 655.75
	Transferts	175 000	249 386.40	216 106.70
	Total	21 483 000	21 295 571.05	18 654 116.93
.3.	Charges immeubles			
	Loyer	3 502 000	3 420 275.20	3 108 098.90
	Chauffage	448 000	388 246.35	385 731.70
	Entretien des bureaux	914 000	849 633.90	780 047.83
	Total	4 864 000	4 658 155.45	4 273 878.45
.4.	Coûts d'exploitation			
	Matériel de bureau, journaux, revues, téléphone,		5 #8 #5 GARLEGYOL	
	télex, téléfax	978 000	856 340.45	881318.95
	Impôts, assurances	215 000	156 259.35	175 020.10
	Entretien du mobilier	301 000	251 022.40	244 176.10
	Intérêts passifs, frais financiers, pertes de change	12 000	13 351.94	33 016.03
	Frais généraux	171 000	191 718.39	181 935.60
	Total	1 677 000	1 468 692.53	1 515 466.78
otal o	des Charges d'exploitation	28 104 000	27 500 691.93	24 545 128.48

_	D /	· · · · ·
5	Denenses	Communication
$\cup$ .	DCDCH3C3	Commoncanon

J. Depenses Commonication				
		Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
5.1. Etudes de marché		100 000	101 240.80	161 983.90
5.2. Relations publiques		3 596 100	2713694.80	2785082.35
5.3. Moyens publicitaires		3 626 000	3 930 552.60	3 577 459.85
5.4. Publicité		839 000	855 811.60	714811.25
5.5. Promotion des ventes		3 364 300	3 923 680.90	3 278 026.75
5.6. Information		614 100	534 554	363 171.40
5.7. Frais de réception et d'expédition		1 987 000	1913215.90	1 905 766.45
5.8. Voyages de service et frais de représ	sentation	463 500	396 871.10	469 462.10
Total des Dépenses Communication		14 590 000	14 369 621.70	13 255 764.05

6. Charges extraordinaires			
	Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
6.1. Dépenses dues aux activités commerciales	140 000	145 630.70	161 196.45
6.2. Amortissements			
Mobilier et machines de bureau Equipement informatique (matériel et logiciel) Rénovation des locaux loués	250 000 800 000 350 000	53 190.20 891 160.75 510 410.50	131 308.75 761 706.70 353 421.70
Total	1 400 000	1 454 761.45	1 246 437.15
6.3. Dotation pour provisions et réserves			
Equipement informatique (matériel et logiciel) Rénovation des locaux loués Dépenses des représentations en décembre	100 000 150 000 0	50 000  119 792.95	200 000 160 000 
Total	250 000	169 <i>7</i> 92.95	360 000
6.4. Prestations aux retraités	1 100 000	1 198 112.20	888 804.55
6.5. Intérêts bancaires participation Swiss Centre Londres	320 000	316 006.10	312 153
Total des Charges extraordinaires	3 210 000	3 284 303.40	2 968 591.15
Total des Dépenses	45 904 000	45 154 617.03	40 769 483.68
6.6. Excédent de recettes	0	(2) (1) (4) (4) (4) (4)	
Total général	45 904 000	45 154 617.03	40 769 483.68
10			

7.	Compte	es spéciaux			
			Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
<i>7</i> .1.	Immeuble	de Bruxelles			
	Recettes	Loyer, locaux ONST	60 000	60 000	60 000
		Loyer, locaux loués	25 000	16755.10	13 702.10
		Total des recettes	85 000	76 755.10	73 702.10
	Dépenses	Amortissements	10 000	15 000	10 000
		Autres frais	20 000.–	14 596.05	5 896.80
		Dotation pour provisions et réserves	20 000	15 000	20 000
		Total des dépenses	50 000	44 596.05	35 896.80
	Solde de l	'immeuble (bénéfice)	35 000	32 159.05	37 805.30
	Total		85 000	76 755.10	73 702.10
7.2.	Immeuble	de Paris			
	Recettes	Locaux ONST	550 000	550 000	550 000
		Loyer, locaux loués	40 000	113 000	
		Gains des locaux loués	400.000	001 540 10	0.41.000.00
		(avant amortissement)	400 000	381 548.10	341 982.20
		Total des recettes	990 000.–	1 044 548.10	891 982.20
	Dépenses	Intérêts sur créances de tiers	130 000	142 724.35	133 083.95
		Amortissements	100 000	345 740.55	235 629.05
		Autres frais	0	3 500	
		Dotation pour provisions et réserves	200 000		75,731,20
				401.044.00	240.712
		Total des dépenses	430 000	491 964.90	368 713
	Solde de l	'immeuble (bénéfice)	560 000	552 583.20	523 269.20
	Total		990 000	1 044 548.10	891 982.20
					211

7.	Comptes spéciaux					
			Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990	
7.3.	Immeuble de Rome					
	Recettes	Loyer, locaux ONST Loyer, locaux loués	50 000 30 000	50 000 29 553.75	50 000 18 400	
		Total des recettes	80 000	79 553.75	68 400	
	Dépenses	Intérêts sur créances de tiers	70 000	30 646.70	61 299.15	
		Amortissements Autres frais	0 3 000.–	28 000 2 166.65	616.05	
		Dotation pour provisions et réserves	7 000	18 740.40	6 484.80	
		Total des dépenses	80 000	79 553.75	68 400	
	Solde de l'immeuble (bénéfice)		O	4.42.8557.7		
	Total		80 000	79 553.75	68 400	

			Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
4.2.	Dépenses pour le personnel				
	Traitements	Siège	5 973 000	5 832 157.45	5 184 576.95
		Représentations	11 181 000	10725 339.75	9 796 339.20
		Total	17 154 000	16 557 497.20	14 980 916.15
	Charges sociales	Siège	1 481 000	1614311.40	1 177 621
		Représentations	2 453 000	2 669 407.80	2 040 817.35
		Total	3 934 000	4 283 719.20	3 218 438.35
	Formation et perfectionnement	Siège	70 000	78 812.20	88 025.15
		Représentations	150 000	126 156.05	150 630.60
		Total	220 000	204 968.25	238 655.75
	Transferts	Siège	20 000	4 879.10	27 386.10
		Représentations	155 000	244 507.30	188 720.60
		Total	175 000	249 386.40	216 106.70
.3.	Charges immeubles				
	Loyer	Siège	1 127 000	1 082 715	973 646
		Représentations	2 375 000	2 337 560.20	2 134 452.90
		Total	3 502 000	3 420 275.20	3 108 098.90
	Chauffage	Siège	20 000	16 095.85	13 709.60
	52.86	Représentations	428 000	372 150.50	372 022.10
		Total	448 000	388 246.35	385 731.70
	Entretien des bureaux	Siège	135 000	151 706.05	115 207.30
		Représentations	779 000	697 927.85	664 840.55
		Total	914 000	849 633.90	780 047.85

Chiffres détaillés pour:			
	Budget 1991	Comptes 1991	Comptes 1990
Coûts d'exploitation			
Matériel de bureau, journaux, revues, téléphone, télex, téléfax			
- Siège	233 000	214 355.45	206 128.25
<ul><li>Représentations</li></ul>	745 000	641 985	675 190.70
Total	978 000	856 340.45	881 318.95
Impôts, assurances			
- Siège	20 000	19 065.70	18 324.25
<ul> <li>Représentations</li> </ul>	195 000	137 193.65	156 695.85
Total	215 000	156 259.35	175 020.10
Entretien du mobilier			
– Siège	37 000	25 790.25	33 267.60
- Représentations	264 000	225 232.15	210 908.50
Total	301 000	251 022.40	244 176.10
Intérêts passifs, frais financiers, pertes de change	0.000	0.040.14	0.770.77
- Siège	3 000	2 860.14	3 660.75
<ul> <li>Représentations</li> </ul>	9 000	10 491.80	29 355.28
Total	12 000	13 351.94	33 016.03
Frais généraux			50.040.46
- Siège	37 000	49 333.05	52 863.60
<ul> <li>Représentations</li> </ul>	134 000	142 385.34	129 072
Total	171 000	191 718.39	181 935.60

### Rapport des contrôleurs

à l'Assemblée générale de l'Office National Suisse du Tourisme:

En tant que membres de la Commission de contrôle de l'Office National Suisse du Tourisme, nous avons vérifié conformément aux dispositions légales les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1991.

Nous constatons que:

- le bilan et les comptes annuels concordent avec les écritures passées,

- la comptabilité est tenue de façon ordonnée,

 les taux légaux d'évaluation et les prescriptions statutaires ont été respectés pour présenter l'état de la fortune et les résultats de l'exercice,

 la gestion est organisée en fonction des tâches imparties et les conditions d'une gestion conforme aux exigences légales et statutaires sont remplies.

Nous fondant sur les résultats de nos vérifications, nous proposons à l'Assemblée générale d'approuver les comptes annuels de 1991 et d'en donner décharge aux organes responsables.

Zurich, 4 mars 1992

Les contrôleurs:

L. Müller

B. Camanni

A. Moretti